

## ERROLDATZEA

Udalean izena ematea da erroldatzea. Etorri berria bazara (legezko egoeran egon ala ez) eta Udaleko erroldan izena ematen baduzu, herriko bizilagun bihurtuko zara eta hainbat eskubide lortuko dituzu. Derrigorrezkoa da ondorengoetarako sarbidea izateko: osasun-arreta, gizarte-zerbitzuak eta hezkuntza.

*\* Erroldatzea pertsonala da; beraz, ezin du inork beste pertsona bat bidali bere ordeiz izena eman dezan.*

### Honako dokumentuak aurkeztu behar dituzu:

- Nortasuna egiaztatzeko agiria:
  - Jatorrizko nortasun agiria, pasaportea edo AIZ (indarrean).
- **Bizilekua egiaztatzeko agiriak:**
  - Jabetza-agiria: salerosketa-eskritura edo jabetza egiaztatzen duen agiria.
  - Etxebizitzaren alokairu-kontratua indarrean eta erroldatuko direnen izenean, eta kontratua Eusko Jaurlaritzan erregistratuta dagoela ziurtatzen duen agiria.
- **Adin txikikoen kasuan:**
  - Familia-liburua.
  - Guraso-ahala egikaritzen duten guraso guztien baimena edo baimen judiziala.

Edozein argibidetarako jarri harremanetan Udal erregistroarekin.

## INSCRIPTION À LA MAIRIE





Nommée 'empadronamiento', l'inscription se fait en mairie. Si vous venez d'arriver (que vous soyez en situation régulière ou pas), en vous inscrivant sur le registre de la Mairie vous devenez habitant de la commune et obtenez divers droits tels que l'accès aux soins de santé, aux services sociaux et à l'éducation.

*\* L'inscription est nominative; personne ne peut donc envoyer quelqu'un l'inscrire à sa place.*

### Vous devez présenter les documents suivants:

- **Un document prouvant votre identité:**
  - Carte d'identité, passeport ou NIE original (en vigueur).
- **Certificat de résidence:**
  - Titre de propriété: acte d'achat ou document accréditant la propriété.
  - Contrat de location du logement -en vigueur et établi au nom des personnes venant s'inscrire- et certificat d'enregistrement du contrat au registre du Gouvernement Basque.
- **Dans le cas des mineurs:**
  - Livret de famille.
  - Permis ou autorisation judiciaire des parents exerçant l'autorité parentale.

Pour toute précision, contacter le Registre municipal.

Udal erregistroa / Registre municipal	
 Joxe Martin Sagardia Plaza	 astel. / lun. - ostir. / ven.: 09:00-14:00
 943 371 951	 <a href="http://www.usurbil.eus">www.usurbil.eus</a>

Udaleko Aniztasun teknikariarekin hitzordua hartu daiteke.

Vous pouvez prendre rendez-vous avec le technicien/ne du service Diversité de la Mairie.

## HARRERA ZERBITZUA

Harrera zerbitzua atzeritik etorritako eta baztertze arriskuan dagoen edonori zabalik dagoen zerbitzua da: udaleko Aniztasun sailak eskaintzen du, harrera protokoloari jarraituz.

Protokolo horren helburua Usurbilen finkatzen diren pertsonen harrera eraginkorra eta humanoa eskaintzea da, eskubide osoko bizilagun bihurtzeko prozesuan lagunduz. Horretarako, hainbat eragile instituzional eta sozialen arteko elkarlana gauzatu da.

Hala, heldu berriei zein beharra duten guztiei harrera egiten zaie, herrian kokatu, herriko baliabideak eta zerbitzuak aurkeztu, eta hainbat tramite egiten eta bideratzen laguntzen zaie.

Zerbitzuan artatua izateko ez da erroldatua egon behar: udaleko erregistroan hitzordua eska dezakezu.

### Harrera zerbitzutik honako hauek eskainiko dizkizugu:

- Usurbil udalerriko baliabideei buruzko informazioa eta baliabide horiek eskuratzeko moduari buruz.
- Atzerriartasunaren eta nazionalitatea izapidetzearen inguruko aholkularitza.
- Zure eskaera eta beharrak entzun eta dagokion zerbitzura bideratuko zaitugu.

## SERVICE D'ACCUEIL





Depuis mai 2023, et afin d'assurer la correcte mise en œuvre du protocole d'accueil récemment adopté par l'espace Diversité de la Mairie, un service a été mis à la disposition de toute personne venant de l'étranger et présentant un risque d'exclusion.

Ce service a pour objectif de s'occuper des nouveaux arrivants et de toute personne en ayant besoin, de les aider à se situer dans la commune, de leur faire découvrir les ressources et services municipaux, de les accompagner dans les différentes démarches en canalisant ces dernières.

Pour accéder à ce service, il n'est pas nécessaire que vous soyez inscrit/e. Vous pouvez demander un rendez-vous au registre de la Mairie.

### Le service d'accueil vous propose notamment:

- Des informations sur les ressources propres à la commune d'Usurbil et sur la manière d'y accéder.
- Des conseils en matière d'immigration et sur les démarches afférentes à la nationalité.
- Nous écoutons vos demandes et vos besoins et vous dérivons vers le service correspondant.

Harrera zerbitzua Service d'accueil	
 Belmonte, 8	 osteguna / jeudi: 11:00 - 13:00
 943 377 112	 <a href="http://www.usurbil.eus">www.usurbil.eus</a>

Aurretik hitzordua hartu behar da Udaleko Erregistroan.  
Sur rendez-vous au registre de la mairie.